

# ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

## Факультет иностранных языков

Кафедра германской филологии

### УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической  
учебной работе

Е.И. Скафа

\_\_\_\_\_ апреля 2020 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы третьего иностранного языка (немецкого)»

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	<u>очная</u> , очно-заочная, заочная

Донецк 2020



А.Г. Удинская

2020 г.

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. № 1299.

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы Филология направления подготовки 45.04.01 Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

к.филол.н., доцент кафедры германской филологии

Усова Н.В.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

д.фил.н., проф. Калиущенко В.Д.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

д.фил.н., проф. Бессонова О.Л.

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» входит в вариативную часть общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание. Дисциплина реализуется кафедрой германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Обеспечивает фундаментальное изучение учебной дисциплины в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран основного языка. Профиль готовит студентов к исследовательской, педагогической и переводческой деятельности широкого профиля и к работе в области межкультурной коммуникации.

Изучение обширного комплекса лингвистических, литературоведческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в аспирантуре.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Магистерская программа	Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Образовательная программа	академическая магистратура	
Квалификация	магистр	
Количество содержательных модулей	4	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина вариативной части	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	4	
Год подготовки	1, 2	
Семестр	2,3	
Количество часов	144	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	48	
- самостоятельной работы	96	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	2	

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи:

Закрепить и развивать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка, соответствующую уровням А2-В1 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

*Задачи:*

*развивать* и совершенствовать у студентов навыки устной и письменной речи, учитывая все виды деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение);

*корректировать* орфографию языка с учётом последних изменений в правописании современного немецкого языка;

*развивать* навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка разных стилей (публицистический, научный);

*привить* навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;

*совершенствовать* у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах;

*сформировать* у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции;

*ознакомить* студентов на практике с разными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

**Требования к уровню освоения содержания дисциплины.** Изучение дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «(Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание»:

**а) общекультурные компетенции (ОК):**

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

**б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

**в) профессиональные компетенции (ПК):**

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен: *знать*:

- основные понятия, методы исследования и терминологию

курса; – основные тенденции развития немецкого языка;  
 – основные черты лексической, грамматической и стилистической систем немецкого языка;

*уметь:*

– использовать полученные знания в практической переводческой деятельности;  
 – выражать свои мысли на немецком языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;  
 – самостоятельно выполнять научные исследования;  
 – осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет);

*владеть:*

– системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений и закономерностей функционирования немецкого языка.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы	
	Устная речь	Самостоятельная работа
<b>Семестр 1</b>		
<i><b>Содержательный модуль 1</b></i>		
<b>Тема 1.</b>	Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphtonge.	
<b>Тема 2.</b>	Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	
<b>Тема 3.</b>	Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	
<b>Тема 4.</b>	Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen	
<b>Тема 5.</b>	Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	
<b>Семестр 2</b>		
<i><b>Содержательный модуль 2</b></i>		
<b>Тема 6.</b>	Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	
<b>Тема 7.</b>	Familie und Tagesablauf. Verben mit Nominal-	
	Ergänzungen	
<b>Тема 8.</b>	Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	
<b>Семестр 3</b>		
<i><b>Содержательный модуль 3</b></i>		
<b>Тема 9.</b>	Meine Wohnung. Präteritum.	

<b>Тема 10.</b>	Mein Leben und Tagesablauf. Reflexive Verben.	
<b>Тема 11.</b>	Meine Traumreise. Perfekt.	

### Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<b>Тема 1.</b> Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.	6			2	4	
<b>Тема 2.</b> Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	6			2	4	
<b>Тема 3.</b> Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	10			4	6	
<b>Тема 4.</b> Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen	12			4	8	
<b>Тема 5.</b> Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	14			4	10	
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>	48			16	32	
<b>Всего часов за 1 семестр</b>	48			16	32	

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 2					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<b>Тема 6.</b> Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	18			4	14	
<b>Тема 7.</b> Familie. Verben mit Nominal-Ergänzungen	16			4	12	
<b>Тема 8.</b> Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	22			8	14	
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>	56			16	40	

<i>Всего часов за 2 семестр</i>	56			16	40	
---------------------------------	----	--	--	----	----	--

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 3					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<i>Тема 9.</i> Meine Wohnung. Präteritum.	12			4	8	
<i>Тема 10.</i> Mein Leben und Tagesablauf. Reflexive Verben.	12			4	8	
<i>Тема 11.</i> Meine Traumreise. Perfekt.	16			8	8	
<i>Итого по содержательному модулю 2</i>	40			16	24	
<i>Всего часов за 2 семестр</i>	40			16	24	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

(Не предусмотрено)

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Смотреть 4 пункт)

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Arbeit und Freizeit.».
2. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Bewegung und Orientierung».

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.
2. Erste Kontakte.
3. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen
4. Arbeit und Freizeit.
5. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen
6. Arbeit und Freizeit.
7. Familie und Tagesablauf.
8. Bewegung und Orientierung.
9. Einkaufen gehen.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(Не предусмотрено)

## 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(Не предусмотрено)

## 11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

### 1. Schreiben Sie Sätze.

1. Papa! Schau mal, Luftballons. Kaufst du mir einen Luftballon \_\_\_\_\_ ?  
(mir/du/kaufst/einen Luftballon)
2. Vera hat Geburtstag. \_\_\_\_\_ .  
(schenkt/ihr/Daniel/einen Volleyball)
3. Ihr sucht einen Kühlschrank? Ich habe zwei. \_\_\_\_\_ .  
(gebe/ich/einen/euch)
4. Thomas hat Geburtstag. \_\_\_\_\_ .  
(ihm/Anna/kauft/ein Überraschungsei)
5. Wir möchten Möbel kaufen und haben kein Auto. \_\_\_\_\_ ?  
(du/dein Auto/gibst/uns)

### 2. Ergänzen Sie die Personalpronomen im Dativ oder Nominativ.

1. Vera ist Flugbegleiterin von Beruf. Sie hat morgen Geburtstag. Ich schenke ihr eine Lampe.
2. Meine Eltern fahren nach Italien. Ich schenke \_\_\_\_\_ einen neuen Fotoapparat.
3. Das ist Daniel. \_\_\_\_\_ ist Kellner. Was bringt \_\_\_\_\_ den Gästen? - Er bringt \_\_\_\_\_ zwei Glas Wein.
4. Claudia und ich essen gerne Süßigkeiten. Peter schenkt \_\_\_\_\_ Pralinen.
5. Herr Bauer gibt Michael und Eva drei Euro. \_\_\_\_\_ kaufen ein Eis und geben \_\_\_\_\_ einen Euro zurück.

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

### *Шкала соответствия баллов национальной шкале:*

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	Зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	Зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	Зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	Зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Знания программы дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» оцениваются с точностью до 5 баллов по следующим критериям:

1. Студент получает 76-100% баллов от максимального, если показал:
  - полные ответы на теоретические вопросы; понимание сущности проблемы;
  - умение проводить логические рассуждения и обобщения и сопровождать их соответствующими доказательствами;
2. Студент получает 61-75% баллов от максимального, если показал глубокие и полные ответы на вопросы с незначительными погрешностями, затем исправленными самим студентом; понимание физической сущности рассматриваемых проблем; умение



логически рассуждать и проводить доказательства;

3. Студент получает 36-60% баллов от максимального, если показал при ответе на вопросы ряд неточностей, которые студент не в состоянии самостоятельно исправить;

4. Студент получает 0-35% баллов от максимального, если не выполнены требования, изложенные в предыдущих пунктах; нет ответов на вопросы.

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийной техникой и доской.

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе, оборудованном компьютерами с лицензионным программным обеспечением, доступом к сети Интернет, столами, доской.

### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<b>Основная литература</b>			
1.	Бандурка Е.В. Пособие по третьему языку [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
2.	Бандурка Е.В., Рылова В.В. Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк:ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
<b>Дополнительная литература</b>			
1.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2.	Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустратг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.	1	–
3.	Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностран. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4.	Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–

5.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.	26	–
6.	Крылова, Н. И. Немецкий язык для начинающих : Учеб. / Крылова Н. И. – М. : НВИ-ЧеРо, 1998. – 256 с.	1	–
7.	Попов, А. А. Немецкий язык для всех = Deutsch für jedermann : В 2 кн. : [Самоучитель]. Кн. 2 : Книга для продолжающих / А. А. Попов. – М. : Лист Нью, 1999. – 304 с.	1	–

## 15. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

### Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование видео лекций;
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

## 16. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. Allgemeinbildung. – URL : [wissen.de](http://wissen.de)
5. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : [www.mediaevum.de](http://www.mediaevum.de)
6. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : [www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de](http://www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de)
7. Duden-online-Wörterbuch. – URL : [www.duden.de](http://www.duden.de)

## 17. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- программы, обеспечивающие доступ в Интернет (напр. Google Chrome);
- программа для демонстрации видеофайлов проигрыватель Windows Media Player;
- программа для прослушивания аудиофайлов в формате mp3, напр. Winamp;
- электронные словари;
- электронная почта.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 20\_\_ год.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав.кафедрой

\_\_\_\_\_ В. Д. Калиущенко